

MEMORIAL

Journal Officiel
du Grand-Duché de
Luxembourg



MEMORIAL

Amtsblatt
des Großherzogtums
Luxemburg

RECUEIL ADMINISTRATIF ET ECONOMIQUE

B — N° 61

31 octobre 2001

S o m m a i r e

Arrêté grand-ducal du 14 juin 2001 autorisant Monsieur João Carlos LUCAS MARTINS et Madame Maria Teresa SILVOSO VIZCAYA à changer le nom patronymique actuel de leur enfant mineur Alexandra LUCAS MARTINS en celui de «MARTINS SILVOSO».....	page 1084
Administration de l'Enregistrement et des Domaines – Caisse des Consignations	1084
Administration de l'Environnement – Nomination	1086
Administration des Eaux et Forêts – Nominations	1086
Administration gouvernementale – Examens de fin de stage	1086
Administration judiciaire – Examen de fin de stage – Nominations	1086
Administration pénitentiaire – Nomination	1086
Collège médical – Remplacement d'un membre effectif	1086
Commission de surveillance du stage des attachés de justice – Nomination	1086
Consulats – Démission – Nominations	1086
Entreprises d'assurances – Transfert de portefeuille de l'entreprise d'assurance «INDUSTRIAL INSURANCE LIMITED» à l'entreprise d'assurance «INDUSTRIEFORSIKRING AS» – «THE SCOTTISH LIFE ASSURANCE COMPANY» à l'entreprise d'assurance «THE ROYAL LONDON MUTUAL INSURANCE SOCIETY LIMITED»	1087
Fonds de Lutte contre le Trafic des Stupéfiants – Nominations	1087
Liste des experts, traducteurs et interprètes désignés en application de la loi du 7 juillet 1971 portant en matière répressive et administrative, institution d'experts, de traducteurs et d'interprètes et complétant les dispositions légales relatives à l'assermentation des experts, traducteurs et interprètes	1087
Liste officielle des fonds de pension sous forme de société d'épargne-pension à capital variable (SEPCAV) et d'association d'épargne-pension (ASSEP) soumis à la surveillance de la commission de surveillance du secteur financier conformément à la loi modifiée du 8 juin 1999	1089
Magistrature – Nominations	1089
Ministère de la Famille, de la Solidarité Sociale et de la Jeunesse – Centres socio-éducatifs de l'Etat – Examens	1089
Ministère de la Santé – Commission permanente pour le secteur hospitalier – Nominations ...	1089
Pharmacie – Concession vacante	1090
Relevé des faillites prononcées par les tribunaux de commerce pendant le mois d'août 2001 ...	1090
Remembrement des biens ruraux – Remembrement de Mensdorf	1093
Santé – Art de guérir	1093
Tableau des banques établies au Luxembourg conformément à la loi modifiée du 5 avril 1993: Complément n° 3	1094
Trésorerie de l'Etat – Nominations	1094

Arrêté grand-ducal du 14 juin 2001 autorisant Monsieur João Carlos LUCAS MARTINS et Madame Maria Teresa SILVOSO VIZCAYA à changer le nom patronymique actuel de leur enfant mineur Alexandra LUCAS MARTINS en celui de «MARTINS SILVOSO».

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la demande présentée par Monsieur João Carlos LUCAS MARTINS et Madame Maria Teresa SILVOSO VIZCAYA, demeurant à L-2451 Luxembourg – 33, rue Rossini sollicitant l'autorisation de changer le nom patronymique actuel de leur enfant mineur Alexandra LUCAS MARTINS, née le 24 décembre 2000 à Luxembourg, de nationalité luxembourgeoise, en celui de «MARTINS SILVOSO»;

Vu le titre II de la loi du 22-21 germinal an XI relative aux prénoms et changements de noms modifiée par la loi du 18 mars 1982 relative aux changements de noms et de prénoms;

Vu les avis de Monsieur le Procureur Général d'Etat et de Monsieur le Procureur d'Etat à Luxembourg;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1^{er}. Monsieur João Carlos LUCAS MARTINS et Madame Maria Teresa SILVOSO VIZCAYA sont autorisés à changer le nom patronymique actuel de leur enfant mineur Alexandra LUCAS MARTINS en celui de «MARTINS SILVOSO»;

Art. 2. Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution de trois mois à compter du jour de son insertion au Mémorial s'il n'intervient pas de décision contraire conformément à l'article 8 de la loi susvisée.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté dont la copie à remettre aux intéressés sera soumise à la formalité de l'enregistrement conformément à l'article 12 de la loi du 31 mai 1824 et à l'article 3 de la loi du 18 mars 1982.

Le Ministre de la Justice,
Luc Frieden

Palais de Luxembourg, le 14 juin 2001.
Henri

Administration de l'Enregistrement et des Domaines.

Caisse des Consignations

AVIS

En exécution de l'alinéa 3 de l'article 9 de la loi du 29 avril 1999 sur les consignations, les ayants droit ci-après sont avisés de la déchéance au bénéfice du Trésor du droit de remboursement des sommes consignées à leur profit auprès de la Caisse des Consignations à Luxembourg

<i>Date de la consignation</i>	<i>Noms, qualités et adresses des ayants-droit</i>	<i>Date de la déchéance</i>
14/01/1972	propriétaire inconnu d'une Opel Caravan, saisie sur Porr Albert, vendue publiquement	14/01/2002
03/03/1972	propriétaire inconnu d'un boeuf trouvé à l'abandon, vendu publiquement	03/03/2002
21/03/1972	prop. inconnus d'une voiture Peugeot, imm GJ-9758 (NL) et d'une moto Potocon-Fort, imm. 740PV64 (F), restées en stationnement au Findel, vendues publiquement	21/03/2002
04/04/1972	Cie d'Assurance «La Paternelle», ci-av. Luxembourg, act. sans siège connu, resp. Steichen Jean et consorts, ci-av. vétérinaire à Luxembourg, act. s.d.c.	04/04/2002
08/05/1972	Bodson Léon, ci-av. Luxembourg, rue d'Ostende, actuellement sans domicile connu	08/05/2002
16.05.1972	Lacina Zdenek, né le 19 juin 1933 à Kameney, s.d.c.	16/05/2002
16/05/1972	prop. inconnu d'une voiture VW, imm. 566 Z 507 (D), vendue	16/05/2002
29/05/1972	Jou Dominique, né le 27.06.1952 à Paris, s.d.c.	29/05/2002
06/06/1972	Wagner Emile, né le 30 septembre 1913, et son épouse Kocour Anne, ci-av. Grevenmacher, act. s.d.c.	06/06/2002
06/06/1972	héritiers de Schenten René, né le 27/05/1920, ci-av. D-Trèves, Augustusstrasse 4, décédé le 5 août 1994	06/06/2002

06/06/1972	Pletschette Paul, né le 14 mai 1911, ci-av. Luxbg-Bonnevoie, rue d'Itzig 202, act. s.d.c.	06/06/2002
06/06/1972	Leger François, ci-av. Esch/Alz., puis D-Pfungsstadt, act. s.d.c.	06/06/2002
06/06/1972	héritiers de Koetz Jean, né le 10 novembre 1907 à Esch/Alzette, condamné à mort en 1947 et exécuté	06/06/2002
06/06/1972	Muller Jos, né le 7 novembre 1901, et son épouse Schneider Françoise, née le 20 juillet 1910, ci-av. D-Gimmersdorf, act. s.d.c.	06/06/2002
06/06/1972	héritiers de Ginter Robert, né le 23 mars 1907, ci-av. L-Hollerich, puis D-Kaiserslautern, décédé le 3 janvier 1963	06/06/2002
26/06/1972	Gustavson Vera, veuve Bielsky Vladimir, décédée à Pétange le 6 janvier 1972, la succession vacante	26/06/2002
27/06/1972	Rodrigues João, né le 25 mai 1948 à Sosa Vagos, s.d.c.	27/06/2002
30/06/1972	prop. inconnus d'argent saisi sur Soares Carlos, Reuter Carlo et Kremer Martine	30/06/2002
04/07/1972	héritiers de Koepfler Pierre, décédé au Rham le 09.04.1972	04/07/2002
04/07/1972	Roos Jos, ci-av. Esch/Alzette, rue Renaudin 34, ou autres héritiers de Bruch J.-Pierre décédé au Rham le 08.04.1972	04/07/2002
04/07/1972	D'Andrea-Kaiser Rina, ci-av. Eherlange, rue d'Esch 79, ou autres héritiers de D'Andrea Antoine, décédé au Rham le 21.05.1972	04/07/2002
04/07/1972	héritiers de Klose-Schulz Madeleine, décédée au Rham le 26.05.1972	04/07/2002
26/07/1972	Fluck Auguste, né le 16 juillet 1928 à Strasbourg, ci-av. F-Audun-le-Tiche, rue Maréchal Foch 32, act. s.d.c.	26/07/2002
26/07/1972	Tömmes Jürgen-Peter, né le 11 octobre 1950 à Trèves, ci-av. Trèves, Gartenfeldstrasse 14, act. s.d.c.	26/07/2002
03/08/1972	Watgen Jeanny, ci-av. Luxembourg, rue Michel Rodange 7, ou autres héritiers de Reding-Watgen Catherine, décédée au Rham le 22 juin 1972	03/08/2002
17/08/1972	Meunier Raymond, ci-av. maçon à F-Thionville Minnich Mechthilde, ci-av. étudiante à D-Fischbach Jaguttis Hans, ci-av. matelot à D-Kiel Rehmann Rama, ci-av. commerçant à Karatchi tous s.d.c.	17/08/2002
18/09/1972	Colombo Luigi, ci-av. I-Pozzuoli, via Girone 8, act. s.d.c.	18/09/2002
25/09/1972	Younsi Mohand Said, né le 13 juin 1936, ci-av. ouvrier d'usine à F-Mont-St. Martin, s.d.c.	25/09/2002
30/10/1972	prop. inconnu d'argent saisi le 2 6.1972 sur Concalves Tadeu Augusto, Lopes Fernando, Vuckovski Atanas et Stojanov Alexandre	30/10/2002
11/10/1972	Soree-Muller Madame, ci-av. Aywille/Liège, ou autres héritiers de Muller J.-Pierre, décédé au Rham le 14 août 1972	11/10/2002
19/10/1972	Hess Raymond, ci-av. commerçant à F-Longwy, rue Fernand d'Huart 7, s.d.c.	19/10/2002
27/10/1972	Wagner René, ci-av. commerçant à Luxembourg, rue Neipperg 45, s.d.c.	27/10/2002
31/10/1972	héritiers de Bichel Jean, né le 29 juin 1903, décédé au Rham le 18 septembre 1972	31/10/2002
30/11/1972	Lopes De Oliveira Antonio, s.d.c.	30/11/2002
11/12/1972	héritiers de Fiedler-Duhr Barbe, née le 3 avril 1903, décédée au Rham le 24 octobre 1972	11/12/2002
22/12/1972	Chober Klaus Diter, ci-av. matelot à D-Jülich, s.d.c.	22/12/2002
29/12/1972	consorts Farker, s.d.c.; affaire François Farke (ou Farker)-Kripler, dossier n° 5900 en l'Office des Sequestres	29/12/2002

Administration de l'Environnement. – Nomination. – Par arrêté grand-ducal du 12 octobre 2001, Monsieur Claude *Wiltgen*, ingénieur-technicien principal à l'Administration de l'Environnement a été nommé ingénieur-technicien inspecteur principal 1^{er} en rang auprès de la même administration.

Administration des Eaux et Forêts. – Nominations. – Par arrêté grand-ducal du 12 octobre 2001, Monsieur Marc *Wagner*, ingénieur chef de division auprès de l'Administration des Eaux et Forêts, a été nommé ingénieur première classe auprès de la même administration.

Par arrêté grand-ducal du même jour, Monsieur Jean-Pierre *Arend*, ingénieur principal auprès de l'Administration des Eaux et Forêts, a été nommé ingénieur chef de division auprès de la même administration.

Administration gouvernementale. – Examens de fin de stage. – Le Ministère de la Fonction Publique et de la Réforme Administrative organisera les examens suivants:

- un examen de fin de stage dans la carrière supérieure de l'attaché de gouvernement au cours du mois de février 2002.
 - un examen de fin de stage dans la carrière supérieure de l'attaché de gouvernement au cours du mois de mars 2002.
-

Administration judiciaire. – Examen de fin de stage. – L'administration judiciaire organisera les 7 et 8 janvier 2002 un examen de fin de stage dans la carrière de l'agent de probation auprès du Service Central d'Assistance Sociale (SCAS).

Administration judiciaire. – Nominations. – Par arrêté grand-ducal du 28 septembre 2001, Madame Antoinette *Wark*, inspecteur principal, a été nommée inspecteur principal premier en rang et Madame Chantal *Reuland*, inspecteur, a été nommée inspecteur principal.

Administration pénitentiaire. – Nomination. – Par arrêté grand-ducal du 28 septembre 2001, Monsieur Marcel *Fautsch*, ingénieur-technicien inspecteur principal, a été nommé ingénieur-technicien inspecteur principal premier en rang.

Collège médical. – Remplacement d'un membre effectif. – Depuis le 19 septembre 2001, le Dr Paul *Reuter*, médecin-dentiste à Luxembourg, occupe et termine le mandat de membre effectif du Dr Romain *Thill*, médecin-dentiste à Vianden, démissionnaire.

Commission de surveillance du stage des attachés de justice. – Nomination. – Par arrêté ministériel du 11 octobre 2001, Madame Maryse *Welter*, premier vice-président au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommée membre de la commission de surveillance du stage des attachés de justice en remplacement de Monsieur Pierre *Gehlen*, démissionnaire.

Consulats. – Démission. – Par arrêté grand-ducal du 28 septembre 2001, démission honorable de ses fonctions de Consul honoraire du Grand-Duché de Luxembourg à Las Palmas, a été accordée à Madame Maria de la *Concepción Suárez García*, à sa demande.

Consulats. – Nominations. – Par arrêté grand-ducal du 21 septembre 2001, Monsieur Georges *Faber* a été nommé aux fonctions de Consul Général du Grand-Duché de Luxembourg à New York, avec juridiction sur les Etats de New York, New Jersey, Delaware, Pennsylvania, Connecticut, Rhode Island, Massachusetts, New Hampshire, Vermont et Maine.

Entreprises d'assurances. – Transfert de portefeuille de l'entreprise d'assurance «INDUSTRIAL INSURANCE LIMITED» à l'entreprise d'assurance «INDUSTRIFORSIKRING AS». – Le «department of enterprise, trade and employment – insurance division», autorité de contrôle irlandaise du secteur des assurances, a informé le Commissariat aux Assurances du transfert de portefeuille de l'entreprise «INDUSTRIAL INSURANCE LIMITED» à l'entreprise «INDUSTRIFORSIKRING AS» avec effet au 26 juin 2001.

Le transfert devient opposable de plein droit aux preneurs d'assurance, assurés, bénéficiaires et autres créanciers dès cette publication.

Entreprises d'assurances. – Transfert de portefeuille de l'entreprise d'assurance «THE SCOTTISH LIFE ASSURANCE COMPANY» à l'entreprise d'assurance «THE ROYAL LONDON MUTUAL INSURANCE SOCIETY LIMITED». – La FSA (Financial Services Authority), autorité de contrôle anglaise du secteur des assurances, a informé le Commissariat aux Assurances du transfert de portefeuille de l'entreprise «THE SCOTTISH LIFE ASSURANCE» à l'entreprise «THE ROYAL LONDON MUTUAL INSURANCE SOCIETY LIMITED» avec effet au 1^{er} juillet 2001.

Le transfert devient opposable de plein droit aux preneurs d'assurance, assurés, bénéficiaires et autres créanciers dès cette publication.

Fonds de Lutte contre le Trafic des Stupéfiants. – Nominations. – Par arrêté ministériel du 1^{er} juin 2001, Monsieur Jean *Guill*, Directeur du Trésor, Madame Andrée *Clemang*, Conseiller de direction 1^{ère} classe, Madame Jacqueline *Genoux-Hames*, Pharmacien Inspecteur, Madame Isabelle *Goubin*, Conseiller de direction 1^{ère} classe et Madame Christiane *Pommerell*, Secrétaire de Légation 1^{er} en rang ont été nommés membres du Comité-Directeur du Fonds de Lutte contre le Trafic des Stupéfiants pour une nouvelle période de deux ans. Monsieur Jean *Guill* assure les fonctions de Président du Comité-Directeur.

Liste des experts, traducteurs et interprètes désignés en application de la loi du 7 juillet 1971 portant en matière répressive et administrative, institution d'experts, de traducteurs et d'interprètes et complétant les dispositions légales relatives à l'assermentation des experts, traducteurs et interprètes.

(88^e liste)

Suite à l'arrêté ministériel du 11 janvier 2001 portant en matière répressive et administrative, désignation d'experts, de traducteurs et d'interprètes, les personnes suivantes ayant prêté serment devant la chambre civile de la Cour Supérieure de Justice en date du 21 février 2001 ont été inscrites sur la liste des experts, traducteurs et interprètes:

1) liste des experts

– dans la branche automobile

Monsieur Jeannot *Feyereisen*, 38, rue Guillaume Schneider, L-2522 Luxembourg
spécialité(s): mécanique automobile

– dans la branche bâtiment, génie civil et construction

Monsieur Philippe *Deckers*, 139a, rue de Luxembourg, L-7540 Rollingen/Mersch

Monsieur Léon *Nickels*, 3, rue des Jardins, L-8139 Bridel

spécialité(s): Sécurité générale des équipements de transport de fluides et d'énergie

Monsieur Georges *Origer*, 161, avenue L. Salentiny, L-9080 Ettelbruck

Monsieur Philippe *Perrin*, 29, avenue Montereux, L-2163 Luxembourg

spécialité(s): canalisations intérieures et infiltration des eaux
explosions
incendies
voiries et réseaux divers

Monsieur Romain *Poules*, 1A, rue de la gare, L-8325 Cap

spécialité(s): Sécurité du bâtiment

Monsieur Nico *Schares*, 128, rue de Dippach, L-8055 Bertrange

spécialité(s): bornage et publicité foncière
études et historiques fonciers
évaluation immobilière
mensuration officielle - cadastre et géodésie

Monsieur Hans *Thomas*, 13, Redeschheck, L-7511 Rollingen-Mersch

– **dans la branche environnement, urbanisme et protection de la nature**

Monsieur Rainer *Klöppner*, 152, route de Trèves, L-2630 Luxembourg

spécialité(s): déchets et gestion des déchets

– **dans la branche artisanale**

carreleur

Monsieur Folco *Tomasini*, 4, rue Batty Weber, L-4684 Differdange

façadier

Monsieur Folco *Tomasini*, 4, rue Batty Weber, L-4684 Differdange

– **dans la branche comptabilité, fiscalité, économie, commerce et finances**

Monsieur Paul *Huberty*, 4, op Feileschterkeppchen, L-3936 Mondercange

spécialité(s): analyse financière des entreprises
calcul et gestion des salaires
expertise comptable
gestion d'entreprises
opérations de crédit bancaire aux entreprises

– **dans la branche électro-mécanique**

Monsieur Jeannot *Feyereisen*, 38, rue Guillaume Schneider, L-2522 Luxembourg

spécialité(s): électronique

Monsieur Léon *Nickels*, 3, rue des jardins, L-8139 Bridel

spécialité(s): chaudières à vapeur, réservoirs à pression, tuyauteries et tout équipement s'y rapportant
mécanique générale et disciplines connexes

– **dans la branche divers**

Monsieur André *D'Harcour*, 4, An Hesselter, L-6171 Godbrange

spécialité(s): Navigation maritime et fluviale

II) liste des traducteurs et interprètes

Madame Laurence *Henkinet*, 1, rue Louvigny, L-1946 Luxembourg

langue(s): anglais
espagnol
français

Monsieur Marcos *Illescas Peralta*, 59, avenue de la Gare, L-1611 Luxembourg

langue(s): français
russe
ukrainien

Madame Zlatislava *Merucci-Sakhno*, 26, rue de Hesperange, L-1713 Luxembourg

langue(s): français
russe
ukrainien

Madame Anne Sandra *Scheuer*, 43, Wolléfsheck, L-8019 Strassen

langue(s): allemand
anglais
espagnol
français

Liste officielle des fonds de pension sous forme de société d'épargne-pension à capital variable (SEPCAV) et d'association d'épargne-pension (ASSEP) soumis à la surveillance de la commission de surveillance du secteur financier conformément à la loi modifiée du 8 juin 1999.

(3)

I. Sociétés d'épargne-pension à capital variable (SEPCAV) soumises à la surveillance de la commission de surveillance du secteur financier conformément à la loi modifiée du 8 juin 1999: (2)

APF International, 16, avenue Grand-Duc Jean, L-1842 Howald

Airport Center, 2, route de Trèves, L-2633 Senningerberg

II. Associations d'épargne-pension (ASSEP) soumises à la surveillance de la commission de surveillance du secteur financier conformément à la loi modifiée du 8 juin 1999: (1)

The Unilever International Pension Plan, 5, rue Plaetis, L-2338 Luxembourg.

Luxembourg, le 30 septembre 2001.

COMMISSION DE SURVEILLANCE DU SECTEUR FINANCIER

Magistrature. – Nominations. – Par arrêté grand-ducal du 5 octobre 2001,

- M. Frédéric *Mersch*, premier juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommé vice-président au même tribunal,
- M. Jean *Engels*, premier substitut au Parquet de Luxembourg, a été nommé premier juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg,
- Mme Claudine *De La Hamette*, juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommée premier juge au même tribunal,
- Mme Monique *Schmit*, juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommée premier juge au même tribunal,
- M. Jacques *Castel*, substitut au Parquet de Luxembourg, a été nommé premier substitut au même Parquet,
- Mme Anne-Marie *Wolff*, substitut au Parquet de Luxembourg, a été nommée premier substitut au même Parquet,
- M. Stéphane *Maas*, attaché de justice, a été nommé substitut au Parquet de Luxembourg et le rang de juge lui a été conféré,
- Mme Dominique *Peters*, attaché de justice, a été nommée substitut au Parquet de Luxembourg et le rang de juge lui a été conféré,
- M. Jean-Paul *Meyers*, attaché de justice, a été nommé juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg,
- Mme Françoise *Wagener*, attaché de justice, a été nommée juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg,
- M. Edouard *Delosch*, attaché de justice, a été nommé juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg,
- M. Sandro *Luci*, attaché de justice, a été nommé juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Ministère de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse. – Centres socio-éducatifs de l'Etat.
– Examens. – Il est porté à la connaissance des intéressés que le Ministère de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse organisera le 12 décembre 2001 un examen concours d'admission au stage dans la carrière du psychologue et du pédagogue.

Ministère de la Santé – Commission permanente pour le secteur hospitalier – Nominations. – Par arrêté grand-ducal du 4 juin 2001 Monsieur le docteur Raymond *Lies* a été nommé membre effectif de la Commission permanente pour le secteur hospitalier comme représentant de l'Entente des hôpitaux luxembourgeois et en remplacement de Monsieur Marc *Koppes* dont il terminera le mandat.

Par arrêté grand-ducal du 4 juin 2001 Monsieur Claude *Fritz* a été nommé membre suppléant de la Commission permanente pour le secteur hospitalier comme représentant de l'Entente des hôpitaux luxembourgeois et en remplacement de Monsieur Norbert *Nick* dont il terminera le mandat.

Par arrêté grand-ducal du 5 septembre 2001 Monsieur François *Engels* a été nommé membre suppléant de la Commission permanente pour le secteur hospitalier comme représentant de l'Union des caisses de maladie (délégué des employeurs et non-salariés) et en remplacement de Monsieur Romain *Jeblick* dont il terminera le mandat.

Par arrêté grand-ducal du 28 septembre 2001 Monsieur Romain Poos a été nommé membre suppléant de la Commission permanente pour le secteur hospitalier comme représentant du Conseil Supérieur de certaines professions de santé et en remplacement de Madame Liliane Bonert dont il terminera le mandat.

Pharmacie. – Concession vacante. – Il est porté à la connaissance du public que la concession de pharmacie sise à Luxembourg, 28, avenue Emile Reuter, est déclarée vacante à partir du 1^{er} avril 2002.

Le périmètre de cette concession est étendu à l'ensemble du territoire de la Ville de Luxembourg, à l'exception du rayon d'établissement attribué aux concessions antérieurement créées.

Les candidats qui désirent solliciter l'octroi de cette concession sont invités à faire parvenir leur demande au Ministère de la Santé jusqu'au 1^{er} décembre 2001 au plus tard. Les demandes provenant de pharmaciens tenancier d'une concession personnelle sont recevables. La demande devra être accompagnée des documents et renseignements suivants:

1. une courte notice biographique,
2. le diplôme conférant le grade de pharmacien,
3. une copie de l'autorisation d'exercer la profession de pharmacien au Luxembourg,
4. un certificat de nationalité,
5. les certificats relatifs aux occupations pharmaceutiques au Luxembourg ou dans un autre état membre de l'Union Européenne postérieure à l'obtention de l'autorisation d'exercer au Luxembourg ou dans l'autre pays membre,
6. S'il y a lieu, les titres scientifiques accompagnés d'une pièce documentant qu'ils ont été inscrits au registre des diplômes visés à la loi du 17 juin 1963 ayant pour objet de protéger les titres d'enseignement supérieur.

Le cahier des charges, rédigé au prescrit de l'article 5 du règlement grand-ducal du 27 mai 1997 portant exécution de la loi du 4 juillet 1973, concernant le régime de la pharmacie, sera tenu à la disposition des intéressés dans le bureaux du Ministère de la Santé, Allée Marconi, à Luxembourg, à partir du jour de la publication du présent avis au Mémorial.

Relevé des faillites prononcées par les tribunaux de commerce pendant le mois d'août 2001.

N° d'ordre	Nom du failli	date du jugement	juge-commissaire	curateur
<i>Luxembourg</i>				
1.	la s. à r. l. SOPAC, avec siège social à Gaichel, maison 4	3.8.2001	Mme Fabienne Gehlen	M ^e Evelyne Korn
2.	la s. à r. l. WORLD TRADE SERVICE COMPANY, avec siège social à Foetz, 10, rue de l'Avenir	3.8.2001	Mme Fabienne Gehlen	M ^e Evelyne Korn
3.	S.A. LAURACIER, avec siège social à Pétange, 27, rue de Luxembourg	3.8.2001	Mme Fabienne Gehlen	M ^e Evelyne Korn
4.	la s. r. l. TRANS EUROPEAN, avec siège social à Differdange, 23, rue Xavier Brasseur	3.8.2001	Mme Fabienne Gehlen	M ^e Olivier Toth
5.	la s. à r. l. FACALUX, avec siège social à Luxembourg, 85, rue de Bonnevoie	3.8.2001	Mme Fabienne Gehlen	M ^e Olivier Toth
6.	la s. à r. l. BUREAUTIQUE 2000, avec siège social à Luxembourg, 15, bvd Royal	3.8.2001	Mme Fabienne Gehlen	M ^e Béatrice Geoffroy
7.	S.A. CARREFOUR EUROPEEN D'AUTO-MOBILES, avec siège social à Luxembourg, 147, rue Cents	3.8.2001	Mme Fabienne Gehlen	M ^e Béatrice Geoffroy
8.	S.A. JOCA, ayant fait le commerce sous la dénomination CABARET CHEZ JEAN-MARIE, avec siège social à Luxembourg, 30, rue du Fort Neipperg	8.8.2001	Mme Marielle Rischette	M ^e Pierre Feltgen

9.	la s. à r. l. MICRODATA, avec siège social à Helmsange, 5, rue de l'Alzette	8.8.2001	Mme Marielle Rischette	M ^e Pierre Feltgen
10.	le sieur Jean-Marie WELTER, demeurant à Luxembourg, 25, rue Haute, ayant fait le commerce sous la dénomination DEPOT WELTER à la même adresse	8.8.2001	Mme Marielle Rischette	M ^e Pierre Feltgen
11.	la s. à r. l. OCEANE COMPANY, ayant fait le commerce sous la dénomination EVIDENCE PRÊT A PORTER, avec siège social à Luxembourg, 13, rue du Curé	8.8.2001	Mme Marielle Rischette	M ^e Olivier Wagner
12.	la s. à r. l. AUREA, avec siège social à Rodange, 11, rue Amalbergue	8.8.2001	Mme Marielle Rischette	M ^e Olivier Wagner
13.	le sieur Christian SCHOCKMEL, décorateur, demeurant à Mersch, 33a, rue Nic Welter, ayant fait le commerce sous la dénomination DECO WORLD, à Luxembourg, 95, rue Adolphe Fischer	10.8.2001	Mme Marielle Rischette	M ^e Yann Baden
14.	la S.A. XYZ PRODUCTIONS, avec siège social à Bertrange, 238C, rue de Luxembourg, de fait établie à Luxembourg, 15, rue Dicks	10.8.2001	Mme Marielle Rischette	M ^e Yann Baden
15.	la S.A. DUCAR, avec siège social à Goetzingen, 12, rue Principale	10.8.2001	Mme Marielle Rischette	M ^e Yann Baden
16.	la s. à r. l. ENTREPRISE J. CLOOS, avec siège social à Esch-sur-Alzette, 49, rue du Canal	10.8.2001	Mme Marielle Rischette	M ^e Marc Schiltz
17.	la S.A. NEW BABYLONE, avec siège social à Esch-sur-Alzette, 112, rue de Luxembourg	10.8.2001	Mme Marielle Rischette	M ^e Marc Schiltz
18.	la S.A. ALL IMMO INVEST, avec siège social à Bertrange, 166, rue de Dippach	10.8.2001	Mme Marielle Rischette	M ^e Marc Limpach
19.	la S.A. EURO CAR TRADING, avec siège social à Luxembourg, 10, rue Jean Engling	10.8.2001	Mme Marielle Rischette	M ^e Marc Limpach
20.	la s. à r. l. MEDICAL COMPUTING PARTNERS avec siège social à Rodange, 1, rue de l'Industrie	17.8.2001	M. Edouard Delosch	M ^e Olivier Wagner
21.	la s. à r. l. NILACO avec siège social à Luxembourg, 43, rue Goethe	17.8.2001	M. Edouard Delosch	M ^e Olivier Wagner
22.	la s. à r. l. THE PRINCE OF BELAIR avec siège social à Luxembourg, 104, rue du X Septembre	17.8.2001	M. Edouard Delosch	M ^e Olivier Wagner
23.	la s. à r. l. INC REALISATIONS IMMOBILIERES avec siège social à Steinsel, 64, rue des Prés	17.8.2001	Me Edouard Delosch	M ^e Olivier Wagner
24.	la s. à r. l. PRODUITS DE VIANDE SCHMIT & CIE s. à r. l. avec siège social à Helmdange, 10 im Gehr	24.8.2001	Mme Michèle Hornick	M ^e André Th. Ries
25.	la s. à r. l. SCHMIT & CIE-GRAND-RUE, avec siège social à Helmdange, 10, im Gehr	24.8.2001	Mme Michèle Hornick	M ^e André Th. Ries
26.	la S.A. CAREER SUPPORTING CONULTANCY, avec siège social à Luxembourg, 5, place du Théâtre	24.8.2001	Mme Michèle Hornick	M ^e Anja Reisdorfer

27.	la s. à r. l. PARAGRAPHE avec siège social à Mondorf-les-Bains, 29, route de Remich	24.8.2001	Mme Michèle Hornick	M ^e Anja Reisdorfer
28.	la S.A. ESCALLIER avec siège social à Mondorf-les-Bains, 21-23, avenue des Bains	24.8.2001	Mme Michèle Hornick	M ^e Yann Baden
29.	la S.A. BBT-LUX (BAHNBEDARF UND TECHNISCHE PLANUNG) avec siège social à Grevenmacher, 18, route du Vin	24.8.2001	Mme Michèle Hornick	M ^e Yann Baden
30.	Dahbia BOUBEHIRA demeurant à F-Amnéville, 3, impasse de Verdun, ayant exploité le Café «CHEVAL DE FEU» à Remich, 6, place du Marché	31.8.2001	Mme Françoise Wagener	M ^e Marguerite Ries
31.	la s. à r. l. T&L LUX avec siège social à L-8228 Mamer, 29, rue Nicolas Flener	31.8.2001	Mme Françoise Wagener	M ^e Marguerite Ries
32.	la s. à r. l. CHALET, MER & MONTAGNE, avec siège social à L-1536 Luxembourg, 7, rue du Fossé	31.8.2001	Mme Françoise Wagener	M ^e Barbara Najdi
33.	la S.A. EUROPEAN CARS MARKET avec siège social à L-8010 Strassen, 156, route d'Arlon	31.8.2001	Mme Françoise Wagener	M ^e Marguerite Ries
34.	la s. à r. l. CONTACT CARS avec siège social à L-8479 Eischen, 19, cité Bettenwies	31.8.2001	Mme Françoise Wagener	M ^e Marguerite Ries
35.	la s. à r. l. ESCAR avec siège social à L-1150 Luxembourg, 241, route d'Arlon	31.8.2001	Mme Françoise Wagener	M ^e Anja Reisdorfer
36.	la s. à r. l. ALBATOR avec siège social à L-1320 Luxembourg, 30, rue de Cessange	31.8.2001	Mme Françoise Wagener	M ^e Anja Reisdorfer
37.	la S.A. FONCIERE D'HOTELLERIE avec siège social à L-1368 Luxembourg, 32, rue du Curé	31.8.2001	Mme Françoise Wagener	M ^e Anja Reisdorfer
38.	la S.A. E.G. WAGEN 95, avec siège social à L-5612 Mondorf-les-Bains, 13, avenue Fr. Clement	31.8.2001	Mme Françoise Wagener	M ^e Anja Reisdorfer
39.	la S.A. CACD avec siège social à Luxembourg, 4, rue de l'Eau	31.8.2001	Mme Françoise Wagener	M ^e Barbara Najdi
40.	la s. à r. l. METECH avec siège social à L-5366 Münsbach, zone industrielle	31.8.2001	Mme Françoise Wagener	M ^e Marguerite Ries
<i>Diekirch</i>				
41.	la s. à r. l. BELLADONE s. à r. l. établie et ayant son siège social à L-9530 Wiltz, 57, Grand-rue	21.8.2001	M. Gilbert Hoffmann	M ^e Isabel Dias
42.	la s. à r. l. MAREI'S s. à r. l., établie et ayant son siège social à L-6445 Echternach, 1, rue Haut Ruisseau	21.8.2001	M. Gilbert Hoffmann	M ^e Isabel Dias

REMEMBREMENT DES BIENS RURAUX.

Remembrement de Mensdorf

Renaturation de la Syre

Nouvelle distribution des terres

Avis de dépôt des documents de l'enquête

(Publication prescrite à l'article 31 de la loi du 25 mai 1964 concernant le remembrement des biens ruraux)

Les propriétaires, nu-propriétaires et usufruitiers de terrains situés dans le périmètre de remembrement légal de Mensdorf, dont l'exécution a été décrétée par arrêté grand-ducal du 5 février 1999, sont informés que les documents de l'enquête sur le projet de lotissement, prévus à l'article 31 de la loi du 25 mai 1964, sont déposés au secrétariat de Betzdorf 11, rue du Château, L-6922 Berg du 29 octobre au 27 novembre 2001 inclusivement.

Pendant ce délai, les intéressés sont admis à prendre sur place et aux heures d'ouverture du secrétariat communal connaissance des documents déposés. Le secrétariat communal est ouvert du lundi au vendredi de 8.00-12.00 et 14.00-17.00 heures.

Pendant le délai sus-indiqué, les intéressés peuvent présenter leurs réclamations et observations éventuelles sous l'une des formes suivantes:

- a) par inscription signée par le déclarant dans un registre déposé au secrétariat communal de Betzdorf à Berg;
- b) par lettre recommandée au président de l'Office national du Remembrement, boîte postale 664, L-2016 Luxembourg;
- c) par déclaration orale au président de l'Office national du Remembrement ou à un de ses délégués siégeant dans le bâtiment «Al Schmëtt» à Mensdorf (7, rue de l'Ecole) aux dates suivantes:
mercredi le 21 et jeudi le 22 novembre de 9.00-12.00 heures et vendredi le 23 novembre de 14.00-16.30 heures.

Les documents déposés comprennent:

- 1) les plans de la nouvelle configuration parcellaire avec les zones d'estimation et les chemins d'exploitation;
- 2) un tableau mentionnant pour chaque propriétaire, nu-propriétaire et usufruitier les nouvelles parcelles qui leur sont attribuées avec leurs surfaces et valeurs correspondantes;
- 3) un mémoire explicatif du nouveau lotissement.

Toute réclamation tardive entraîne la déchéance du droit de réclamation auprès de l'Office national du Remembrement concernant l'arrêt définitif du projet de lotissement.

Luxembourg, le 22 octobre 2001.

Le Président de l'ONR,
Charles Konnen

Santé. – Art de guérir. – Par arrêté ministériel du 8 octobre 2001, Monsieur le Dr François Meurant, né le 11 septembre 1969, a été autorisé à exercer la profession de médecin-spécialiste en anesthésie-réanimation au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 8 octobre 2001, Monsieur Lionel Klla, né le 13 avril 1972, a été autorisé à exercer la profession de médecin-dentiste au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 8 octobre 2001, Madame Isabelle Hubaux, née le 19 avril 1977, a été autorisée à exercer la profession de médecin-dentiste au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 8 octobre 2001, Madame le Dr Anouk Hardt, née le 9 juin 1973, a été autorisée à exercer la profession de médecin-dentiste au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 9 octobre 2001, Madame le Dr Nicole Majery, née le 17 février 1959, a été autorisée à exercer la profession de médecin-spécialiste en médecine du travail au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 12 octobre 2001, Madame le Dr Kaïmba Mumba, née le 4 novembre 1958, a été autorisée à exercer la profession de médecin-spécialiste en pédiatrie au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 12 octobre 2001, Monsieur le Dr Amirouche Dris, né le 24 novembre 1963 a été autorisé à exercer la profession de médecin-spécialiste en oto-rhino-laryngologie au Luxembourg.

Tableau des banques établies au Luxembourg conformément à la loi modifiée du 5 avril 1993:

COMPLÉMENT n° 3:

Il y a lieu **de retirer** au tableau des banques arrêté au 31 décembre 2000 et publié au Mémorial B n° 18 du 12 mars 2001 sous:

I. Banques autorisées à exercer leur activité en application de l'article 2 de la loi modifiée du 5 avril 1993*B. Sociétés anonymes de droit luxembourgeois*

Bank2C, 65, avenue de la Gare, L-1611 Luxembourg.

Luxembourg, le 30 septembre 2001.

Trésorerie de l'Etat. – Nominations. – Par arrêtés grand-ducaux du 12 octobre 2001, Monsieur Paul *Hildgen* et Madame Martine *Kneip*, Inspecteurs à la Trésorerie de l'Etat, ont été nommés Inspecteurs principaux au même service.

Par arrêté grand-ducal du 12 octobre 2001, Madame Mariette *Matge*, Chef de bureau adjoint à la Trésorerie de l'Etat, a été nommée Chef de bureau au même service.
